

オフィスからのお願い

From the Office



Contents

How to Notifying Absences, Late Arrivals, Early Pickups, and School Bus Usage

- **When Your Child is Absent, Late, or Leaving School Early**
お子様が欠席・遅刻・早退する場合----- 2
- **When Your Child Has a Communicable Disease**
お子様が学校感染症にかかった場合----- 2
- **How to Submit Your Child's School Bus Schedule**
スクールバス乗車有無の連絡について----- 2
- **How to Cancel the Morning or Afternoon Bus Ride**
朝または帰りのスクールバスをキャンセルする場合----- 2-3

Useful Forms and Procedures

- **When Your Address Changes** 住所が変わった場合----- 3
- **When There are any Changes in Your Information**
その他何か変更があった場合----- 3
- **When You Want Your Elementary Child to Independently Travel to and from School or to and from the School Bus Stop**
小学校のお子様を一人帰りさせたい場合 (スクールバスのバス停からの一人帰りも含む)----- 3
- **When You Need to Buy a "Student Commuter Pass" for Your Elementary Child**
小学校のお子様の通学定期を購入する場合----- 3
- **When You Want a Certificate of Registration** 在学証明書が欲しい場合----- 3
- **Withdrawing (Leaving) from School** 退学する場合----- 4

Other Important Information

- **About Parking** 駐車場のご利用について----- 4
- **MIS Online Reservation Service** MIS Online Reservation Service について ----- 4
- **About After School Care** アフタースクールケアの利用案内について ----- 5
- **Application for After School Care** アフタースクールケアの申込について ----- 5
- **Lunch Box Service** スクールランチについて ----- 6
- **About Lost and Found** 落とし物について ----- 6
- **About the Parents Tag** ペアレンツタグについて ----- 6
- **About the Going Home Tag** 帰宅タグについて ----- 7-8

How to Notifying Absences, Late Arrivals, Early Pickups, and School Bus Usage

When Your Child is Absent

お子様がお休みする場合

Please notify us via the Renraku app by 9:00am on the day.

当日の午前 9 時までに、れんらくアプリを使ってご連絡下さい。

When Your Child is Late to School or Needs to Leave School Early

お子様が遅刻・早退する場合

Please notify us via the Renraku app by 9:00am on the day.

Please be sure to enter the expected arrival or pickup time in the remarks. If your child arrives at or leaves the school significantly earlier or later than the time originally submitted, please contact the office by phone.

当日の午前 9 時までに、れんらくアプリを使ってご連絡下さい。

備考欄に必ず到着予定時刻または早退予定時刻をご記入ください。申請後に大きく時間がずれる場合は、オフィスまでお電話でご連絡をお願いします。

When Your Child Has a Communicable Disease

お子様が学校感染症にかかった場合

If your child is diagnosed with a school-designated communicable disease (e.g., influenza, COVID-19, streptococcal infection), please report your child's absence via Chimelee and also contact the school office by phone. Your child should not come to school while there is a risk of such a disease infecting other students. After recovery, your child should come to school with a "Return to School Form" or a "Treatment Report" (for influenza or COVID-19 only).

学校感染症（インフルエンザ、COVID-19、溶連菌感染症など）と診断された場合は、アプリから欠席連絡を行った上で、学校にもお電話でご連絡ください。他の園児児童にうつるおそれのある間は登校を見合わせていただきます。治癒後、ご登校の際には必ず【登校許可証明書】または【療養報告書（インフルエンザ・COVID-19 の場合のみ）】をお持ちください。

How to Submit Your Child's School Bus Schedule

スクールバス乗車有無の連絡について

Please use the Renraku app to submit your child's school bus boarding schedule. By default, all bus users are set to ride the bus both to and from school every day. Therefore, if your child will take the bus to and from school, you do not need to do anything. If there are any days when your child will not use the bus either to or from school, please update and confirm the schedule in the app. You can enter or edit information up to the end of the following month. Please ensure that the school bus usage information in the app matches what is written on your child's 'Going Home Tag' which is attached to their school bag.

朝および帰りのスクールバス乗車の有無は、れんらくアプリより連絡してください。初期設定では、すべてのバスユーザーがスクールバスに往復乗車することになっています。そのため、往復乗車する場合は、入力不要です。往復ともにバスを利用しない日や、片道のみバスを利用しない日がある場合は、その日の登校・下校それぞれの利用状況をアプリよりご入力ください。申請は翌月末まで可能です。帰りの乗車の有無については、お子さまのリュックに付けられている「Going Home Tag」の情報と一致しているかご確認ください。

How to Cancel the Morning Bus Ride

朝のバスをキャンセルする場合

Please contact us via the app by 9:00am the day before, excluding weekends, public holidays, and non-school days. For any changes after 9:00am on the previous day (Except on weekends, public holidays, and days when there is no school), please call the office by phone or inform the bus assistant directly on the morning of the day.

前日（土、日、祝日、学校の無い日を除く）の午前 9 時までにアプリでご連絡下さい。前日（土、日、祝日、学校の無い日を除く）午前 9 時以降の変更については、オフィスまでお電話にてご連絡いただくか、当日の朝にバスアシスタントへ直接お電話下さい。

How to Cancel the Afternoon Bus Ride 帰りのバスをキャンセルする場合

Please contact us via the app by 9:00am on the day.

For any urgent changes after 9:00am on the day, please call the office.

当日の午前 9 時までにアプリでご連絡下さい。

当日の午前 9 時以降の急な変更については、オフィスまでお電話にてご連絡下さい。

Useful Forms and Procedures

You can download the following forms from “Parents” → “Handbook & Useful Forms” of MIS Website.
下記フォームは WEB サイト【保護者ページ】→【ハンドブック,各種書式】よりダウンロードできます。

- ★ Going Home Tag 帰宅タグ ★ Return to School Form 登校許可証明書
- ★ Changes of Details Form 情報変更届
- ★ Travelling to School and Going Home Alone Form 一人帰り申請書
- ★ Commute Certificate Application Form 通学証明書発行申請書
- ★ Absence Form / Late/Early Pick Up Form (Only use this if you cannot apply via the app)
欠席届 / 遅刻・早退届 (アプリから申請できない場合にのみご利用ください)

When Your Address Changes 住所が変わった場合

Please submit a “Changes of Details Form” and a “Copy of Certificate of Residence of the Family” to the office.

学校に【情報変更届】と【住民票(世帯全員分)】をご提出ください。

When There are any Changes in Your Information (e.g.: phone number, email address, etc...) その他何か変更があった場合(例:電話番号やメールアドレスなどが変わった場合)

Please submit a “Changes of Details Form” to the office as soon as possible.

決定次第、学校に【情報変更届】をご提出ください。

When You Want Your Elementary Child to Independently Travel to and from School or to and from the School Bus Stop 小学校のお子様を一人で登下校させたい場合 (スクールバスのバス停からの登下校も含む)

Please submit a “Travelling to School and Going Home Alone Form” to the office. Kindergarten students are not allowed to come to school or go home alone. They must be accompanied by a parent or guardian. If they are school bus riders, this includes drop off and pick-up from the bus stop.

【一人帰り申請書】をオフィスにご提出ください。幼稚園のお子様の一人での登園・降園は許可出来ません。必ず保護者が同伴する必要があります。スクールバスを利用する場合は、バス停での送迎も含まれます。

When You Need to Buy a “Student Commuter Pass” for Your Elementary Child 小学校のお子様の通学定期を購入する場合

Please submit a “Commute Certificate Application Form” to the office once every academic year. The expiration date for the Students Commuter Pass can be extended within the academic year.

【通学証明書発行申請書】をオフィスにご提出ください。年度内は 1 回の申請で定期の延長が可能です。

When You Want a Certificate of Registration 在学証明書が欲しい場合

Please contact the office and let us know the following: Where will you submit it; do you want English version or Japanese version; and how soon do you need it.

オフィスに連絡し【どこに提出するか】【英語と日本語どちらの物がいつまでに欲しいか】をお伝えください。

Withdrawing (Leaving) from School 退学する場合

Please contact the office to receive a “Leaving Form.” Without a completed and approved Leaving Form, we cannot stop the automatic withdrawal of school fees or prepare the necessary documents, such as Article One reports/records, for the new school. Once you have decided on the last day of attendance (leaving date), please complete and submit the Leaving Form to the office promptly. The Leaving Form must be submitted at least two weeks before the leaving date. Please note that the leaving date on the Leaving Form cannot be backdated to a date earlier than the submission date, and tuition fees (monthly payments) will continue to be charged until the Leaving Form is submitted and approved.

退学届をお渡しいたしますので、事務局までご連絡ください。退学届が提出され、承認されるまでは、授業料の自動口座引き落としの停止や、転校先への必要書類(指導要録など)の発行準備を進めることができません。

最終在籍日(退学日)が決まり次第、速やかに退学届を事務局へご提出ください。退学届は、退学日の少なくとも2週間前までにご提出いただく必要があります。

また、退学届に記載する退学日は、書類の提出日より前の日付に遡ることはできません。授業料(月払い)は、退学届が提出され、承認されるまで引き続き請求されますのでご注意ください。

Other Important Information

About Parking

駐車場のご利用について

We ask that you do not park in the school parking lot as we do not have enough parking space available. Therefore, all parents are encouraged to use public transportation or park at a public parking place near the school. In case you have a special parking need, please contact the office.

十分なスペースが無いため、保護者の方の学校の駐車場のご利用は遠慮いただいております。そのため、お車で学校にお越しになる場合は公共駐車場をご利用ください。学校の駐車場を使いたい特別な理由がある場合は、オフィスにお問い合わせください。

MIS Online Reservation Service

MIS Online Reservation Service について

You can reserve After School Care Services from the ‘MIS Online Reservation Service.’ This service is available from one month prior to enrollment.

Example: Enrollment in April 2025 → Reservation will be available from March 2025.

Enrollment in August 2025 → Reservation will be available from July 2025.

A letter with a QR code, ID, and password to log in to the online reservation service is enclosed in the Enrollment Packet.

If you have another child who is already enrolled at Makuhari International School, please use the same MIS Online Reservation Service ID and password to make After School Care Services reservations for your newly enrolled child. Their information will already be in the system one month before their enrollment.

アフタースクールケアは Web 形式の「MIS Online Reservation Service」からお申し込み下さい。ご予約は、入学・編入される1か月前から可能です。

例：2025 年 4 月入学の場合 → 2025 年 3 月からお申し込みが可能

2025 年 8 月編入の場合 → 2025 年 7 月からお申し込みが可能

MIS Online Reservation Service へのアクセス用 QR コード、ログイン ID、パスワードが書かれた用紙は入学パックに同封されております。

既に他の兄弟姉妹が当校に在籍している場合は、現在在籍しているお子様の MIS Online Reservation Service の ID・パスワードから、新しく入学・編入されるお子様のアフタースクールケアのご予約が可能です。新しく入学・編入されるお子様の情報は、入学・編入される1か月前に自動的にシステムに登録されます。

About After School Care

アフタースクールケアの利用案内について

Understanding the many of our families have two working parents, MIS provides After School Care Program. For K1 children, After School Care is available from 1:30pm-6:30pm on school days. For other children, this service is available from 3:30pm. K1 children who are waiting for school buses would not be charged for this service. If children are not waiting for a bus, they are charged 350 yen per session or part of. One session is 30 minutes. The school will calculate how many sessions your child has used. (For example, if your child used the After School Care service from 1:30 to 2:40 pm, we would calculate that you child joined 3 sessions, and we would therefore charge parents 1,050 yen).

多くのご家庭が共働きをされていることを踏まえ、MIS ではアフタースクールケア(預かり保育)を提供しています。

K1 の園児は登校日の午後 1 時 30 分から 6 時 30 分まで、K1 以外の園児・児童は、午後 3 時 30 分から 6 時 30 分まで利用できます。K1 でスクールバスを利用する場合、バスを待っている間はアフタースクールケアを利用しても料金はかかりません。バスの利用がない子どもたちは、1コマあたり 350 円の利用料金がかかります。1コマは 30 分で、何コマ利用されたかを学校で計算します。(例えば、1 時 30 分から 2 時 40 分までアフタースクールケアを利用した場合、3 コマ利用したことになり、1,050 円が請求されます)。

Application for After School Care

アフタースクールケアの申込について

An application for this service should be made at least 3 school days before you actually require the service. The fee for After School Care services is 350yen per 30 minutes.

You can reserve After School Care services from the 'MIS Online Reservation Service.'

Payment will be required from the month following use of After School Care.

Please note that once the fee is paid, it is strictly non-refundable.

アフタースクールケアは、土、日、祝日、学校が無い日を除く利用希望日の 3 日前までの申込が必要です。1コマ(30 分)あたりの利用料金は 350 円です。'MIS Online Reservation Service'よりお申し込みください。アフタースクールケアの利用料金は翌月に請求させていただきます。一度支払われた料金はいかなる場合も返金できませんので、予めご了承ください。

Please Note 注意事項:

- The ASC service cannot be used if a child is absent from school during the day.
- If you are later for picking up your child than you have reserved, the school will charge you for this extra sessions.
- For safety reasons, it is very important to share information between parents and school. Should you be late in picking up your child, please be sure to phone the office (043-296-0277). All such communication should go directly to the after school care staff.
- アフタースクールケアは、その日に学校・幼稚園を欠席した場合には利用できません。
- お迎えが予定より遅れた場合には、超過したコマ単位の料金が発生いたします。
- お子さんを安全にお預かりするためには保護者との正確な情報共有が必要となります。お迎えの遅れ、当日のキャンセル、保護者以外の方のお迎えの場合は、必ず事務所(043-296-0277)まで直接ご連絡下さい。

Lunch Box Service スクールランチについて



Luca Deli
Organic Kitchen
Website

At MIS, children may bring their own lunch (lunch box/obento) or order in advance through our school lunch provider, Luca Deli Organic Kitchen.

Parents will make school lunch reservations and cancellations directly with Luca Deli Organic Kitchen. School lunch reservations and cancellations will not be made through the school office.

To make a reservation, please refer to the website Luca Deli Organic Kitchen (<https://lucadeli.com/>)

Monthly orders should be placed online by the 25th of the month prior to delivery.

In case of emergency additional orders or cancellations, please complete your order and payment by 1:00 PM on the day before the delivery date. For cancellations due to school trips, natural disasters such as typhoons, or class or school closures caused by infectious diseases, parents must cancel their order through the online system by 1:00 PM on the day before delivery.

MIS では、ランチ(お弁当)はご持参いただいておりますが、希望者はスクールランチ委託業者「Luca Deli Organic Kitchen」にオーダーできます。

スクールランチのお申し込み、およびキャンセルにつきましては、「Luca Deli Organic Kitchen」へ直接ご連絡をお願いいたします。お申し込みおよびキャンセルに関する手続きは、当校では受付いたしかねますのでご了承下さい。

ランチのお申し込みは、「Luca Deli Organic Kitchen」のウェブサイト(<https://lucadeli.com/>) をご参照下さい。

スクールランチは、利用開始月の前月 25 日までにお申し込みください。

緊急の追加お申し込みおよびキャンセルは、納入日前日の 13 時までにオンラインシステムからお手続きください。スクールトリップによるランチキャンセル、台風などの自然災害、または感染症等による学級・学年・学校閉鎖の場合も、ご自身で納入日前日の 13 時までにオンラインシステムよりキャンセルのお手続きをお願いいたします。

About Lost and Found 落とし物について

Lost property is brought to the office. If your child has lost something, please have your child come to the office to look for it. We keep items for one term. Please put your child's name on his/her belongings to help us connect lost items to student.

落とし物はオフィスに届きます。もしもお子様が何かを無くされましたら、お子様にオフィスに行くようお伝えください(預かり期間:1 学期間)。お子様の持ち物には必ずお名前をお書きください。

About the Parents Tag ペアレンツタグについて



The school is providing two parent tags per family. Please write your child's name on the tags and, for security reasons, we ask parents to wear their parents tag at all times when visiting the school. If your child is to be collected by someone other than yourself, please notify the school office as well as your child's teacher, and hand your parents tag to that person for identification. The school cannot reissue parents tags. 各家庭に 2 枚ペアレンツタグを配布します。お子様の名前をペアレンツタグに書いてください。学校にお越しになる際は、防犯上の理由によりペアレンツタグを必ずご着用下さい。保護者以外の方がお子様を迎えに来る時は、学校に連絡し、迎えに来られる方に必ず Parents Tag をお渡しください。Parents Tag は再発行できません。

About the Going Home Tag

帰宅タグについて

A "Going Home Tag" provides important information to teachers and office staff regarding how students go home each day, enabling the school to ensure that each child goes home safely. There are two types of tags: one for those who use the school bus and the another for those who do not use the school bus. Please see the table below and the attached examples for details.

「帰宅タグ」は教職員がお子様のご帰宅方法を確認する重要な手段です。これにより学校はお子様の安全な帰宅方法を確認することができます。帰宅タグはスクールバス利用の方とスクールバスを利用されていない方と二種類ございます。詳細は以下及び添付のサンプルをご覧ください。

Details 詳細

	Non School Bus Users スクールバスを利用されない方	School Bus Users スクールバスを利用される方
Timing of Tag Distribution タグの配布時期	All tags for the following term will be distributed at the end of each term 毎学期末に次の 1 学期分を配布	All tags for the following term will be distributed at the end of each term 毎学期末に次の 1 学期分を配布
How to Fill in the Tag タグ記入方法	Indicate how a child is going home for the entire term. * If you are not sure about your child's future schedule, please indicate at least one week's worth of information. In that case, please make sure to fill in the form for the following week by the end of the previous week. 1 学期分の帰宅方法をご記入下さい。 *先のご予定が不明な場合は最低でも 1 週間分のご予定をご記入下さい。その際は翌週 1 週間分の記入も必ず前週末までにご記入下さい。	Indicate how a child is going home for the following month. *If you are not sure about your child's future schedule, please write 'B' in all boxes. 1 か月分の帰宅方法をご記入下さい。 *先のご予定が不明な場合は全て「B」とご記入下さい。
スクールバス乗車有無の連絡 How to Submit Your Child's School Bus Schedule		Please make sure that the information on your child's going home tag matches what you have indicated on the Renraku app (Chimelee) お子さまのタグにご記入いただく帰宅方法は、れんらくアプリ(チャイムリー)の内容と一致するようにしてください。
Your Child's Tag Case お子様のタグケース	Put all tags for the entire term in the tag case. On the first day of school at the beginning of each month, please make sure that tags for the first month are visible from the outside of the tag case. 1 学期分のタグをお入れ下さい。各月の登校初日は、該当月が一番表に見えるようにお入れ下さい。	Put all tags for the entire term in the tag case. On the first day of school at the beginning of each month, please make sure that tags for the first month are visible from the outside of the tag case. 1 学期分のタグをお入れ下さい。各月の登校初日は、該当月が一番表に見えるようにお入れ下さい。

Non School Bus Users Sample

スクールバスを利用されない方のタグ記入サンプル

September 2025						
Class: G1G Name: William Mihama						
	M	T	W	TH	F	
9/1~	PF	PF	C	PF	C	H
9/8~	PF	PF	C	PF	C	H
9/15~		PF	C	PF	C	H
9/22~	PF		C	PF	C	H
9/29~	PF	PF				

School Bus Users Tag Sample

スクールバスを利用される方のタグサンプル

September 2025 津田沼 Tsudanuma						
Class: G1G Name: Mary Makuhari						
	M	T	W	TH	F	
9/1~	B	C	PF	B	C	H
9/8~	B	C	PF	B	C	H
9/15~		C	PF	B	C	H
9/22~	B		B	C	H	B
9/29~	B	C	PF			

How to Write on the Going Home Tag タグ記入方法

C	Going to Club/クラブに行く
A	After School Care/預かり保育に行く
B	Taking the bus home /バスに乗って帰る
PC	Picked up by car /車でお迎えに来る
PF	Picked up on foot/徒歩でお迎えに来る
H	Home alone/一人で家に帰る

★ Going Home tags can be downloaded from the 'Handbook & Useful Forms' page on the MIS website (<https://www.mis.ed.jp/parents/handbook/>).

★ Bus Users:

- Please use the Renraku app to submit your child's school bus boarding schedule. By default, all bus users are set to ride the bus both to and from school every day. Therefore, if your child will take the bus to and from school, you do not need to do anything. If there are any days when your child will not use the bus either to or from school, please update and confirm the schedule in the app.
- Please ensure that the school bus usage information in the app matches what is written on your child's 'Going Home Tag' which is attached to their school bag.

★ If you wish to have your child (elementary school students only) come to school and going home alone from the school gate or bus stop, please make sure that he/she submits the 'Travelling to School and Going Home Alone Form.' As a general rule, a student who fails to submit this form will not be allowed to travelling to school and going home alone.

★ 帰宅タグはMISのホームページ、各種書式よりダウンロード可能です。

(<https://www.mis.ed.jp/jp/parents/handbook/>)

★ バス利用者へ:

- 朝および帰りのスクールバス乗車の有無は、れんらくアプリより連絡してください。初期設定では、すべてのバスユーザーがスクールバスに往復乗車することになっています。そのため、往復乗車する場合は、入力不要です。往復ともにバスを利用しない日や、片道のみバスを利用しない日がある場合は、その日の登校・下校それぞれの利用状況をアプリよりご入力ください。
- 帰りの乗車の有無については、お子さまのリュックに付けられている「Going Home Tag」の情報と一致しているかご確認ください。

★ 学校の門、バス停からお子様を一人で登下校させる場合(小学生のみ): Travelling to School and Going Home Alone Form を必ずご提出ください。提出がされていないお子様につきましては、原則一人で登下校はできません。

※ Information in this booklet will be updated as appropriate.
このブックレットに記載されている情報は適宜更新されます。

*Innovative Bilingual Education for an
Ever-Changing World*

3-2-9 Wakaba, Mihama-Ku Chiba City, Chiba, Japan 261-0014

Tel : (043)-296-0277 Fax : (043)-296-0186

Email: info@mis.ed.jp

Website: <https://www.mis.ed.jp/>